

АРИФ МЕЛИКОВ

РОМАНСЫ

ДЛЯ ГОЛОСА С ФОРТЕПИАНО
НА СТИХИ НАЗИМА ХИКМЕТА



• АРИФ МЕЛИКОВ •

Романсы

ДЛЯ ГОЛОСА С ФОРТЕПИАНО
НА СТИХИ НАЗИМА ХИКМЕТА



Романсы на стихи Н.Хукмета

Посвящаю Эсме

«Ты»

Перевод М.Павловой

Ариф Меликов

Andante sostenuto *p*

Canto

Ты - плен мой,

Piano

p

8^{va}

rit. **a tempo**

ты мо - я сво - бо - да, ты мо - е

(8)

s *s*

те - ло, го - ря че - е, как ночь на - га - я, и -

(8)

molto rit.

Музыкальный фрагмент в 4/4 такте. Вокальная партия (верхняя ступень) содержит следующие ноты: G4 (четверть), A4 (четверть), B4 (четверть), C5 (четверть), B4 (четверть), A4 (четверть), G4 (четверть), F#4 (четверть), E4 (четверть), D4 (четверть). Под нотой C5 стоит пометка (с). Фортепиано (нижняя ступень) играет аккорды: G4-B4 (четверть), A4-C5 (четверть), B4-A4 (четверть), G4-F#4 (четверть), E4-D4 (четверть), C4 (полнота), B3 (полнота), A3 (полнота), G3 (полнота).

- юль - ска - я, ты ро - ди - на мо - я.

poco piu mosso mf espress.

Музыкальный фрагмент в 4/4 такте. Вокальная партия (верхняя ступень) содержит следующие ноты: G4 (четверть), A4 (четверть), B4 (четверть), C5 (четверть), B4 (четверть), A4 (четверть), G4 (четверть), F#4 (четверть), E4 (четверть), D4 (четверть). Фортепиано (нижняя ступень) играет аккорды: G4-B4 (четверть), A4-C5 (четверть), B4-A4 (четверть), G4-F#4 (четверть), E4-D4 (четверть), C4 (полнота), B3 (полнота), A3 (полнота), G3 (полнота).

В тво - их гла - зах - бле -

Музыкальный фрагмент в 4/4 такте. Вокальная партия (верхняя ступень) содержит следующие ноты: G4 (четверть), A4 (четверть), B4 (четверть), C5 (четверть), B4 (четверть), A4 (четверть), G4 (четверть), F#4 (четверть), E4 (четверть), D4 (четверть). Фортепиано (нижняя ступень) играет аккорды: G4-B4 (четверть), A4-C5 (четверть), B4-A4 (четверть), G4-F#4 (четверть), E4-D4 (четверть), C4 (полнота), B3 (полнота), A3 (полнота), G3 (полнота).

- стит вол - на мор - ска - я,

First system of a musical score in 2/4 time, key of D major. It features a vocal line with a whole note, a piano right hand with a melodic line, and a piano left hand with a rhythmic accompaniment.

Second system of the musical score. The vocal line includes the lyrics "ТЫ, как тос - ка мо - я, та -". The piano accompaniment continues with a rhythmic pattern.

Third system of the musical score. The vocal line includes the lyrics "-ка - я,". The piano accompaniment continues with a rhythmic pattern.

Più mosso *rubato* *mp*

что, ка-жет-ся, вот-вот, о - на близ-ка, схва-

Più mosso *rit.* *p*

- ти!

Tempo I

p rit.

Но сно - ва драз - нит, ис - че - за -

(8)

a tempo

- я, не - до - сти - жи - ма - я мо - я тос -

(8)

mf

- ка.

mf *pp*

8vb

«КОЛЫБЕЛЬНАЯ»

Перевод М.Павловой

Andante moderato

p

Спи, мо -

-я кра - си - ва - я,

за - сы - пай, из са - дов твой сон при -

-нес я, ба - ю - бай.

p

mf Глаз - ки тво - и

mf *p*

сон - ны - е, в них ле - пест - ки

p *p*

зе - ле - ны - е, ба - ю -

p *p*

– бай. Спи, мо –

я кра – са – ви – ца,

за – сы – пай, из мо – рей твой сон при –

– нес я, ба – ю – бай.

Più mosso

mf largamente, maestoso

Лег - кий, ши -

- ро - кий, про - хлад - ный, глу - бо - кий,

ве - тер вы - гнул па - ру - са, ба - ю - бай.



rit.

Tempo I

p



-нес я, ба - ю - бай.

Глаз - - ки тво - и

сон - ны - е, в них ле - пест - ки

зе - ле - ны - е, ба - ю -

- бай. *pp* Спи, мо - я кра -
 - си - ва - я, за - сы - пай, из са - дов твой сон при -
 - нес я, ба - ю - бай. *p*
pp

«ВПЕЧАТЛЕНИЯ»

Перевод М.Павлової

Moderato

Музыкальный фрагмент «Впечатления» (Moderato). Музыка написана в тональности D-бемоль мажор (два бемоля) и 4/4 такта. Темп обозначен Moderato. Музыка состоит из вокальной партии и фортепианного сопровождения. В начале вокальной партии есть пауза на два такта. Вокальные фразы сопровождаются аккордами фортепиано, которые часто состоят из триад. В конце фрагмента музыка завершается двойными точками.

Вокальные фразы:

Be - тер, зве - зда и вол - на... Тень

аф - ри - кан - ско - го сна, У -

- пав - ше - го в во - ду, во - мрак.

Meno mosso

P

Ночь, как па - рус, яр - кий ма - як.

P

Tempo I

Мы при - хо - дим, и мы про - хо - дим

mf *f*

poco accelerando

в э - том ми - ре, на - пол - нен - ном звез - да - ми,

P

Più mosso

где ни - что не те - ря - ет - ся, не по - вто - ря - ет - ся...

ff

Ве - тер, звез - ды в во -

Più mosso

- де, волн бу - шу - ю - щих ста - я, где - то пе - сня слыш -

-на, где-то пе-сня ле-тит, ис-че-за-я,

Meno mosso Tempo I

как ве-тер, звез-да и вол-на.

ff

8va

ff

«Я МОЮ МИЛУЮ УВИДЕЛ ВО СНЕ...»

Перевод М.Павловой

Andante moderato

The musical score is written for piano and voice. It consists of four systems of music. The piano part is written in treble and bass staves, and the voice part is written in a single staff. The tempo is **Andante moderato**. The score includes dynamic markings (*p*, *mf*, *f*, *dim.*) and a tempo change (*poco accel.*). The key signature is one flat (B-flat). The time signature is 2/4. The score is in Russian.

System 1: The piano part begins with a *p* (piano) dynamic. The voice part has a whole note rest. The tempo is **Andante moderato**. The key signature is one flat (B-flat). The time signature is 2/4.

System 2: The piano part continues with a *p* dynamic. The voice part has a whole note rest. The tempo is **Andante moderato**. The key signature is one flat (B-flat). The time signature is 2/4.

System 3: The piano part continues with a *mf* (mezzo-forte) dynamic. The voice part has a whole note rest. The tempo is **Andante moderato**. The key signature is one flat (B-flat). The time signature is 2/4.

System 4: The piano part continues with a *f* (forte) dynamic. The voice part has a whole note rest. The tempo is **Andante moderato**. The key signature is one flat (B-flat). The time signature is 2/4.

Tempo I

Я мо - ю ми - лу - ю у - ви - дел во

сне, о - на до по - я -

са бы - ла вид - на мне.

rit.

poco accelerando

mf

И - дет, как меж - ду об - ла - ка - ми лу -

mf

f

на. О - на и - дет и я и -

f

8va

tr

ду, я сто - ю сто - ит о -

tr

- на,

я сто - ю сто - ит о - на,

о - на и - дет и я и - ду.

f

p

Più mosso

meno mosso

Темпо I

P

О - на гля - дит на ме - - ня, а я на не -

P

- ё...

mf

mf

P

Вот - и всё.

dim.

P

«ВЕЛИКАН С ГОЛУБЫМИ ГЛАЗАМИ»

Перевод Д.Самойловой

Moderato *P*

Был ве-ли-кан с го-лу - бы-ми гла-за - ми, он лю-бил жен-щи-ну

mf

росо a poco più mosso

ма - лень - ко - го рос - та. А ей всё вре - мя в меч-тах яв -

-лял - ся ма-лень-кий дом, где рас-тет под ок - ном цве-ту-ща - я жи - мо-лость.

meno

Ве-ли-кан лю - бил, как лю - бят ве-ли-

- ка - ны, он к боль - шой ра - бо - те тя - нул-ся ру - ка - ми

и по - стро - ить не мог ей те - ре - мок

ма-лень-кий дом, где рас - тет под ок - ном цве - ту - ща - я жи - мо - лость.

Темпо I

Был ве - ли - кан с го - лу - бы - ми гла - за - ми, он лю - бил жен - щи - ну

ма-лень-ко-го рос-та. А о-на у - ста-ла ид-ти с ним ря-дом до-

-ро - гой ве - ли - ка - нов, ей за - хо - те - лось

от -дох-нуть в у - ют - ном до - ми - ке с са - дом.

ff Про - щай - те! ска - за - ла о - на го - лу -

- бым - гла - зам.

sf *p*

Meno mosso

И е - ё у - вел со - сто -

- я - тель - ный кар - лик в ма - лень - кий дом,

где рас-тет под ок - ном цве-ту-ща - я жи-мо-лость.

*) Охватить все ноты.

Темпо I

И ве-ли-кан по-ни - ма-ет те-перь, что лю - бовь ве-ли-ка - на не у пря- тать

The first system of the musical score. The vocal line (treble clef) begins with a series of eighth notes, followed by a quarter note and a half note. The piano accompaniment (grand staff) consists of a single chord in the right hand and a single note in the left hand.

в ма-лень-кий дом, где рас - тет под ок - ном цве - ту - ща - я

The second system of the musical score. The vocal line continues with eighth notes and a quarter note. The piano accompaniment features a series of chords in the right hand and a single note in the left hand.

жи - мо лость.

The third system of the musical score. The vocal line consists of a single half note. The piano accompaniment features a series of chords in the right hand and a single note in the left hand.

The fourth system of the musical score. The vocal line consists of a single half note. The piano accompaniment features a series of chords in the right hand and a single note in the left hand.

«Я СНОВА СТАЛ НЕВЫНОСИМЫМ...»

Перевод М.Павловой

Moderato *p*

Я сно - ва стал не -

-вы - но - си - мым, бес - сон - ный, сквер - ный, и сно - ва я не прав

я зна - ю, нет при - чин, да и не мо - жет быть!

То, что я де - ла - ю, по - стыд - но, под - ло,

The musical score is written for voice and piano. It consists of three systems. The first system has a vocal line and a piano accompaniment. The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The third system also continues the vocal line and piano accompaniment. The tempo is marked 'Moderato' and the dynamics are marked 'p' (piano). The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 4/4. The vocal line is in a soprano or alto register. The piano accompaniment features a steady eighth-note pattern in the right hand and a more complex pattern in the left hand. The lyrics are in Russian and are written below the vocal line.

meno

но из - ме - нить - ся не мо - гу я... И э - тот гнёт силь -

meno

sf

- ней день о - то дня: я бо - лен,

subp

я те - бя рев - ну - ю... Про - сти ме -

- ня!

«ТАК СТОЙТЕ, СДЕЛАЙТЕ МИЛОСТЬ...»

Перевод М.Павловой

Moderato

The musical score is written for piano and voice. It consists of four systems of staves. The piano part is written in a grand staff (treble and bass clefs) with a key signature of two flats (B-flat major) and a 3/4 time signature. The tempo is marked 'Moderato'. The first system shows the piano introduction with a mezzo-forte (*mf*) dynamic. The second and third systems continue the piano accompaniment, featuring triplets and slurs. The fourth system introduces the vocal line, with the lyrics 'Так стой-те, сде-лай-те мне ми-лость! Пусть на зе-лё-ном пла-тье' written below the notes. The piano accompaniment continues under the vocal line.

mf

3

3

Так стой-те, сде-лай-те мне ми-лость! Пусть на зе-лё-ном пла-тье

бле - щет__ лу - чей по - ток...

Взгля - ни - те, взгля - ни - те, взгля - ни - те,

mf

ра - на вдруг рас - кры - лась,

f

Темпо I

и ваш слу - га в кро - ви у ва - ших ног.

p



«СНОВА О ТЕБЕ»

Перевод М.Павловой

Allegro moderato

The musical score is written for voice and piano. It begins with a piano introduction in D major, 4/4 time, marked 'Allegro moderato'. The piano part features a continuous eighth-note accompaniment in the right hand and a bass line in the left hand. The first system shows the piano introduction with a *mf* dynamic and triplet markings. The second system introduces the vocal melody with the lyrics 'В те - бе люб - лю' and 'я при - клю - че - нье ко - раб -'. The third system continues the vocal melody with the lyrics '- ля, и - ду - ще - го к по - ляр - ным льдам, на'. The fourth system concludes the vocal phrase with the lyrics 'по - ляс,'. The piano accompaniment continues throughout, with a *legato* marking in the second system. The score is written in D major, 4/4 time, and ends with a final cadence in the piano part.

mf 3 3 3 3 3 3 3 3 *legato*

В те - бе люб - лю я при - клю - че - нье ко - раб -

- ля, и - ду - ще - го к по - ляр - ным льдам, на

по - ляс,

в те - бе люб - лю кар - теж - ный риск от - кры -

-тий, в те - бе люб -

лю я даль и не - воз -

- мож - ность.



в сол - неч - ну - ю ча - шу.

и, как о - хот - ник,

весь в кро - ви, в по - ту, го -

-лод - ный и сер - ди - тый,

я тво - ё те - ло у - ку - сить хо -

чу...

(8)

mf

В те - бе люб - лю

я не - воз - мож - - ность,

но ни - ко - гда не без - на - дёж - ность.

MÜNDƏRİCAT

«Ты».....	3
Перевод М.Павловой	
«Колыбельная».....	8
Перевод М.Павловой	
«Впечатления».....	15
Перевод М.Павловой	
«Я мою милую увидел во сне...».....	19
Перевод М.Павловой	
«Великан с голубыми глазами».....	24
Перевод Д.Самойлова	
«Я снова стал невыносимым...».....	29
Перевод М.Павловой	
«Так стойте, сделайте милость...»	31
Перевод М.Павловой	
«Снова о тебе».....	34
Перевод М.Павловой	

Layihənin koordinatoru:

Xalq artisti, professor

Arif Məlikov

Musiqi redaktoru:

Əməkdar incəsənət xadimi,

professor

Ceyhun Allahverdiyev

Kompüter not qrafikası:

Yavər Nemətli

Dizayn, səhifələyici:

Samir Bayramov

Diana Kuznetsova